COMISIE

DECIZIA COMISIEI

din 8 septembrie 2006

privind ajutorul de stat C 45/04 (ex NN 62/04) în favoarea producătorului de oțel ceh Třinecké železárny, a.s.

[notificată cu numărul C(2006) 5245]

(Numai versiunea în limba cehă este autentică)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/319/CE)

COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 88 alineatul (2) primul paragraf,

având în vedere Protocolul nr. 2 privind restructurarea industriei siderurgice din Republica Cehă la Tratatul de aderare din 2003,

după ce părțile interesate au fost invitate să își prezinte observațiile în conformitate cu prevederile menționate mai sus [1],

întrucât:

1. PROCEDURĂ

(1) La data de 12 noiembrie 2003, Comisia a primit informația conform căreia Guvernul ceh a adoptat „Rezoluția privind finalizarea restructurării sectorului siderurgic și propunerea unei soluții pentru societatea Třinecké železárny, a.s." (numită în continuare „TŽ"). Hotărârea indica faptul că guvernul intenționa să acorde un ajutor de stat în valoare de aproximativ 1,9 miliarde CZK (aproximativ 67 milioane EUR) [2] în favoarea TŽ.

(2) Prin rezoluția în cauză, Guvernul ceh și-a dat acordul cu privire la următoarele operațiuni:

— Guvernul ceh achiziționează de la TŽ, prin Agenția cehă de Consolidare („CCA"), procentajul de 10,54 % din acțiunile pe care TŽ le deține în societatea ISPAT Nová Huť („INH"). Prețul acestor acțiuni va fi hotărât de Ministerul de Finanțe în acord cu Ministerul Industriei și Comerțului;

— CCA transferă 10 000 de obligațiuni cu valoarea nominală de 1 miliard de coroane cehe (CZK) (35 milioane EUR), emise de TŽ și deținute acum de CCA, înapoi către emitentul lor, TŽ, la un preț total de 100 de milioane CZK (3,5 milioane EUR), adică doar 10 % din valoarea lor nominală.

(3) Rezoluția mai stipulează că ambele operațiuni devin valide doar după ce s-a primit aprobarea Oficiului ceh pentru Protecția Concurenței (OPC), după consultarea Comisiei Europene.

(4) Printr-o scrisoare datată 26 noiembrie 2003, Comisia a cerut informații privind operațiunile mai sus menționate.

(5) La 10 decembrie 2003 și 7 ianuarie 2004 s-au desfășurat întâlniri între prim-ministrul ceh, ministrul industriei și comerțului și comisarul pentru concurență. S-a convenit asupra faptului că ultima condiție prevăzută în rezoluția mai sus menționată va fi respectată (a se vedea punctul 3).

(6) La 20 februarie 2004, Comisia a primit o descriere a tuturor proiectelor pentru care Guvernul ceh intenționa să acorde ajutor de stat în favoarea societății TŽ. La 17 martie 2004 s-a desfășurat, la Bruxelles, o consultare tehnică între serviciile Comisiei și reprezentanți ai autorităților cehe și ai societății în cauză.

(7) La 29 martie și 29 aprilie 2004 Comisia a trimis observațiile sale autorităților cehe indicând că, pe baza informațiilor furnizate, nu se poate exclude faptul că achiziția acțiunilor INH deținute de TŽ, plănuită de Guvernul ceh, s-ar face peste prețul pieței, aceasta implicând un ajutor de stat în favoarea celei din urmă, și că finanțarea diferitelor proiecte TŽ prin ajutor de stat nu pare compatibilă cu normele comunitare aplicabile în materie de ajutoare de stat.

(8) La 22 și 30 aprilie 2004, Oficiul ceh pentru Protecția Concurenței a autorizat ajutorul de stat pentru TŽ.

[1] JO C 22, 27.1.2005, p. 2.

[2] Conversia de monedă folosită în această decizie este 1 EUR = 28,43 CZK (din data de 20 septembrie 2006) și este dată doar cu titlu informativ.

(9) Prin scrisoarea datată 14 decembrie 2004, Comisia a informat Republica Cehă că a decis să inițieze procedura în conformitate cu articolul 88 alineatul (2) din Tratatul CE privind măsurile sus-menționate și a cerut anumite informații.

(10) Decizia Comisiei de a iniția procedura a fost publicată în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* ([3]). Comisia a invitat părțile interesate să-și prezinte observațiile cu privire la măsura în cauză. Nu s-a primit nicio observație.

(11) Prin scrisorile din 31 ianuarie 2005, înregistrate ca primite la 1 februarie 2005, Republica Cehă a răspuns unor întrebări ridicate în decizia de inițiere a procedurii formale de investigare.

(12) Prin scrisoarea din 18 aprilie 2005, Comisia a cerut informații suplimentare care au fost furnizate prin scrisoarea din 16 mai 2005, înregistrată ca primită la 18 mai 2005.

(13) Prin scrisoarea din 4 iulie 2005, Comisia a cerut copii ale anumitor documente citate de către autoritățile cehe, care au fost furnizate prin scrisoarea din 21 iulie 2005, înregistrată ca primită la 25 iulie 2005.

(14) Prin poșta electronică, la 10 august 2005, autoritățile cehe au informat Comisia despre elementele noi.

(15) Prin scrisoarea din 28 septembrie 2005, Comisia a cerut informații suplimentare, care au fost furnizate în timpul unei întâlniri cu autoritățile cehe din 29 septembrie 2005 și printr-o scrisoare din 18 octombrie 2005, înregistrată ca primită la 19 octombrie 2005.

(16) Prin scrisoarea din 15 decembrie 2005, Comisia a cerut informații suplimentare, care au fost furnizate prin scrisoarea din 20 martie 2006, înregistrată ca primită la 21 martie 2006. În această scrisoare, autoritățile cehe au arătat că nu vor finanța plăți compensatorii pentru că TŽ și-a modificat strategia de afaceri.

(17) Prin scrisoarea din 18 iulie 2006, Comisia a cerut mai multe informații, care au fost transmise prin scrisoarea din 16 august 2006.

([3]) A se vedea nota 1.

(a) **Măsurile adoptate în aprilie 2004**

(18) La 14 aprilie 2004, Guvernul Republicii Cehe a adoptat o hotărâre prin care se stabilea că se va plăti un preț de cumpărare de 1 250 CZK pe acțiune pentru cele 1 306 920 de acțiuni la INH pe care le deține, ceea ce reprezintă 10,54 % din capitalul celei din urmă. La 22 aprilie 2004, OPC a considerat că această operațiune nu implică ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE. Operațiunea a fost încheiată la sfârșitul acelei luni.

(19) În 30 aprilie 2004, OPC a autorizat ajutorul de stat în favoarea TŽ, acordat sub forma unui transfer de obligațiuni cu valoarea nominală totală de aproximativ 576,7 milioane CZK (20 milioane EUR) pentru proiecte de mediu, cercetare și dezvoltare, pregătire și închidere pentru anii 2004-2006. O parte din acești bani era ajutor pentru proiecte de pregătire – 44 088 300 CZK (1,5 milioane EUR), iar 4 152 500 CZK (0,14 milioane EUR) pentru un proiect de închidere.

(b) **Informații despre companie**

(20) TŽ a fost privatizată la mijlocul anilor 1990 și a fost total restructurată fără sprijinul statului.

(21) Obiectul principal de activitate al TŽ este producția metalurgică (oțel) cu ciclu metalurgic închis. În afară de producția de cocs, fier brut și oțel, principalele produse ale companiei sunt cele obținute prin laminare, adică blumuri, foi de oțel, lingouri, sârmă, armături și oțel profilat ușor, mediu și greu. TŽ este singura producătoare de șine din Republica Cehă.

2. **MOTIVE PENTRU INIȚIEREA PROCEDURII**

(22) Decizia Comisiei de a iniția procedura inițială de investigare a privit trei dintre măsurile luate de către stat în favoarea TŽ, și anume cumpărarea de acțiuni, ajutorul de pregătire și ajutorul de închidere. Celelalte măsuri de ajutor (cercetare și dezvoltare și protecția mediului) au fost considerate ca îndeplinind regulile relevante și nu fac subiectul acestei proceduri ([4]). În decizia sa de a iniția procedura, Comisia a exprimat îndoieli privind faptul că aceste trei măsuri implementate de Republica Cehă înainte de aderare implicau ajutor de restructurare deghizat pentru TŽ, ceea ce ar fi în contradicție cu Protocolul nr. 2 din Tratatul de aderare (numit în continuare „Protocolul nr. 2”).

([4]) Autoritățile cehe au informat Comisia prin scrisoarea din 20 martie 2006 că s-ar putea să se gândească la schimbări în aceste proiecte. Comisia înțelege că astfel de schimbări ar fi notificate în concordanță cu articolul 88 alineatul (3) din tratat.

(23) În privința ajutorului de pregătire și a celui de închidere, Comisia a avut dubii asupra concordanței lor cu toate cerințele regulamentelor similare privind ajutorul de stat din celelalte țări care erau în vigoare la data când s-a acordat ajutorul ([5]). Documentele trimise Comisiei în februarie și martie 2004 nu erau clare în privința obiectivului și a condițiilor acestor două măsuri de ajutor. Informațiile vagi furnizate privind deciziile OPC nu au permis verificarea dacă acest ajutor a fost într-adevăr dat conform regulamentelor relevante.

(24) În ceea ce privește cumpărarea acțiunilor INH deținute de TŽ, Comisia s-a îndoit că prețul de 1 250 CZK pe acțiune plătit de stat ar fi fost acceptabil pentru un investitor economic de pe piață și era scutit de ajutor în favoarea vânzătorului. Într-adevăr, în martie 2004 Comisia cehă a Valorilor („CSC") a autorizat INH să-și răscumpere acțiunile de pe piața bursieră la prețul de 550 CZK. În prezentarea sa către CSC, INH a argumentat prețul propus printr-un raport de evaluare făcut de un expert. Comisia a observat că statul nu a ținut cont de prețul mult mai coborât aprobat de CSC cu câteva săptămâni mai devreme și a acceptat să plătească prețul calculat de propriul său expert (KPMG).

(25) Și titlul Hotărârii Guvernului Republicii Cehe nr. 1126 adoptate la 12 noiembrie 2003, care afirma că această hotărâre „privește finalizarea restructurării sectorului oțelului și propune o soluție pentru Třinecké železárny, a.s.", a întărit îndoielile Comisiei.

(26) În concluzie, Comisia a hotărât să investigheze dacă aceste trei măsuri constituiau ajutor de restructurare deghizat pentru producătorul de oțel TŽ, fiind astfel în contradicție cu Protocolul nr. 2.

3. EXPLICAȚII DIN PARTEA REPUBLICII CEHE

Ajutorul de pregătire

(27) Autoritățile cehe au prezentat Comisiei copii ale tuturor proiectelor TŽ de a-și pregăti angajații în perioada 2004-2006, care au fost evaluate de OPC și pe baza cărora s-a aprobat ajutorul de stat. De asemenea, au explicat în detaliu toate activitățile acoperite de pregătirea generală și particulară și au indicat modul în care ajutorul de stat va îmbunătăți și actualiza nivelurile de îndemânare ale forței de muncă din companie și, pe cale de consecință, capacitățile în lumina noilor provocări ale pieței.

(28) Proiectele de pregătire care urmau să fie realizate în perioada 2004-2006 constau într-un program de pregătire cuprinzător alcătuit din diferite cursuri (dezvoltare personală, comunicare, marketing, pregătire de management, auditare, noi tehnologii, inginerie, calitate etc.). Totalul costurilor eligibile ale acestor proiecte se ridică la […] (*) CZK. Ajutorul total însumează 44 088 300 CZK (1,5 milioane EUR).

Ajutorul de închidere

(29) În scrisoarea lor din 20 martie 2006, autoritățile cehe au specificat că nu vor plăti ajutorul de închidere, în sumă de 4 152 500 CZK (0,14 milioane EUR), parte care acoperea plățile compensatorii pentru angajații furnalului închis, pentru că TŽ și-a schimbat strategia de afaceri.

Cumpărarea acțiunilor INH deținute de TŽ

(30) Autoritățile cehe subliniază că ele au acționat ca un investitor într-o economie de piață atunci când nu au luat în considerare prețul de 550 CZK aprobat de CSC și, în consecință, au negociat prețul cu vânzătorul – TŽ – doar pe baza raportului expertului lor (raportul KPMG). În sprijinul acestei afirmații, autoritățile cehe au adus mai multe elemente, inclusiv pe următoarele.

(31) Mai întâi, ele pretind că un investitor într-o economie de piață știe că interesele unei companii (INH, în acest caz) când își răscumpără propriile acțiuni sunt să plătească cel mai mic preț cu putință. De aceea, în timpul negocierii prețului acțiunilor cu vânzătorul, investitorul cu judecată nu va lua în considerare prețul propus în cadrul ofertei de răscumpărare ca fiind valoare de piață.

(32) În al doilea rând, autoritățile cehe pretind că nu se poate trage concluzia, din faptul că prețul propus de INH a fost susținut de un raport al unui expert și aprobat de CSC, că aceasta este valoarea de piață a acțiunilor:

(a) într-adevăr, în ceea ce privește raportul expertului, investitorul din economia de piață știe că expertul este ales și plătit de către INH, care era în mod particular interesată să stabilească un preț de cumpărare scăzut. De aceea, imparțialitatea expertului poate fi pusă sub semnul întrebării și se poate bănui o încercare de a se stabili un preț mai scăzut;

([5]) Celelalte măsuri de ajutor garantate în întregime sunt în conformitate cu Ghidul Comunitar de Ajutor de Stat pentru Protecția Mediului (JO C 37, 3.2.2001, p. 3) și cu Contractul-cadru al Comunității pentru ajutorul de stat pentru cercetare-dezvoltare (JO C 45, 17.2.1996, p. 5).

(*) Secret de afaceri.

(b) în ceea ce privește faptul că prețul a fost aprobat de către CSC, autoritățile cehe subliniază faptul că, contrar ipotezei exprimate de către Comisie în prima decizie, CSC stabilește licitația pe baza legii aplicabile și a metodologiei sale interne asupra „Rapoartelor experților pentru stabilirea prețului garanțiilor de participare cu licitație de preluare împuternicită prin ofertă publică de cumpărare de acțiuni" și nu are competența să stabilească ea însăși prețul acțiunilor sau să înlocuiască evaluarea expertului cu propriile-i analize. CSC decide doar dacă au fost îndeplinite toate condițiile legale ale ofertei de răscumpărare a acțiunilor unei companii și ale raportului de evaluare al expertului.

(33) În al treilea rând, adăugat la ultima remarcă, autoritățile cehe au indicat că, înainte de a acorda această aprobare în martie 2004, CSC respinsese deja o ofertă făcută de INH și una făcută de LNM (acționarul majoritar la INH). Într-adevăr, în ambele cazuri expertiza care a format baza prețului propus conținea serioase deficiențe cu privire la cerințele regulamentare ale unei expertize. Apoi INH a făcut o nouă ofertă pe baza unui raport de evaluare care respecta toate cerințele regulamentare. CSC nu a mai avut nicio bază să respingă această ultimă ofertă și, în consecință, a aprobat-o. Conform autorităților cehe, un investitor într-o economie de piață ar fi interpretat această dublă respingere de mai devreme a CSC ca o confirmare a presupunerilor că INH și LNM încercau să subevalueze compania pentru a plăti cel mai mic preț cu putință pentru acțiunile pe care plănuiau să le răscumpere.

(34) În al patrulea rând, autoritățile cehe indică faptul că un investitor din economia de piață va considera că prețul de 550 CZK este subestimat, având în vedere faptul că corespunde unui raport preț-câștig (P/C) exagerat de scăzut. Pe baza profitului net pe anul 2003, care ar putea fi bine estimat la începutul anului 2004, atunci când s-a făcut tranzacția, prețul pe acțiune de 550 CZK dă un raport P/C în jur de 1,25. Prețul de 1 250 CZK pe acțiune dă un P/C de 2,8, ceea ce este la limita de jos extremă a P/C care se observă la producătorii de oțel cotați la bursă.

(35) În cele din urmă, autoritățile cehe notează că oferta publică făcută de INH pentru a-și răscumpăra acțiunile la prețul de 550 CZK a rămas într-o mare măsură fără răspuns. Marea majoritate a investitorilor eligibili a decis să nu-și vândă acțiunile la acest preț. Mulți dintre ei chiar au depus plângeri, acuzând încălcarea drepturilor lor.

4. ESTIMAREA AJUTORULUI

4.1. Legea care se aplică

(36) Protocolul nr. 2 (numit în continuare „Protocolul nr. 2") permite acordarea ajutorului de stat pentru restructurare pentru industria de oțel a Cehiei în legătură cu restructurarea în perioada dintre 1997 și 2003 în valoare maximă de până la 14 147 milioane CZK (453 milioane EUR). Protocolul combină acordarea ajutorului de stat cu mai multe condiții, *inter alia,* cu restabilirea viabilității și promisiunea de a reduce capacitatea.

(37) Punctul 1 al Protocolului nr. 2 spune că „în ciuda prevederilor articolelor 87 și 88 din Tratatul CE, ajutorul de stat acordat de Republica Cehă în scopuri de restructurare părților specificate din industria cehă de oțel vor fi considerate ca fiind compatibile cu piața comună" dacă, *inter alia*, condițiile stabilite în protocol sunt îndeplinite.

(38) Punctul 3 al Protocolului nr. 2 spune că „doar companiile listate în anexa 1 vor fi eligibile pentru ajutorul de stat în cadrul programului de restructurare a industriei oțelului din Republica Cehă." TŽ nu este menționată în anexa 1.

(39) Ultima frază de la punctul 6 al Protocolului nr. 2 interzice acordarea oricărui alt ajutor suplimentar în scopul restructurării industriei de oțel a Cehiei. În acest scop, punctul 20 dă Comisiei puterea să facă „pașii potriviți cerând oricărei companii implicate să returneze orice ajutor acordat care încalcă condițiile expuse în acest protocol" în cazul în care monitorizarea restructurării arată că există o neconformitate cu modul de acordare a „unui ajutor de stat suplimentar incompatibil industriei de oțel".

(40) Perioada de grație pentru acordarea ajutorului de stat industriei de oțel a Cehiei, conform Acordului European, a fost extinsă de Consiliu până în 31 decembrie 2006. Acest aranjament a fost recunoscut prin Protocolul nr. 2 ca parte a Tratatului de aderare a Republicii Cehe. Pentru a realiza acest obiectiv, el acoperă o perioadă de timp ce se extinde înainte și după aderare. Mai exact, el a autorizat un volum limitat de ajutoare de restructurare pentru anii 1997-2003 și interzice orice alt ajutor de stat în scopuri de restructurare pentru industria de oțel a Cehiei între anii 1997-2006. În acest sens, el este clar diferit de alte prevederi ale Tratatului de aderare, ca mecanismul interimar stabilit în anexa IV („procedura de ajutor existentă"), care privește doar ajutorul de stat acordat înaintea aderării atât cât este „încă aplicabil după" data aderării. De aceea, Protocolul nr. 2 poate fi privit ca *lex specialis* care, pentru chestiunile pe care le acoperă, înlocuiește orice altă prevedere a Tratatului de aderare.

(41) Pe cale de consecință, în timp ce articolele 87 și 88 ale Tratatului CE nu ar aplica, în mod normal, acordarea de ajutor de dinainte de aderare, care nu este aplicabilă după aderare, prevederile Protocolului nr. 2 extind controlul ajutorului de stat sub Tratatul CE la orice ajutor acordat pentru restructurarea industriei de oțel a Cehiei între 1997 și 2006.

(42) Protocolul nr. 2 nu se aplică la alte măsuri de ajutor de stat acordate industriei de oțel a Cehiei pentru scopuri exacte care pot fi declarate compatibile pe alte planuri, ca ajutorul de cercetare-dezvoltare, ajutorul pentru protecția mediului, ajutorul de pregătire, ajutorul de închidere etc. Aceste măsuri de ajutor nu cad sub incidența articolelor 87 și 88 dacă sunt acordate înainte de aderare și nu sunt aplicabile după aderare. În orice caz, protocolul nu limitează posibilitatea acordării altor tipuri de ajutor companiilor de oțel cehe în concordanță cu acquis-ul comunitar. Sigur, el nu limitează posibilitatea de a se adopta măsuri care nu sunt calificate ca ajutor, ca injecții de capital, conform testului investitorului privat din economia de piață. Pe de altă parte, o măsură privind companiile de oțel cehe care constituie ajutor de stat și nu poate fi privită ca fiind compatibilă cu piața comună sub alte reguli va fi considerată ca ajutor de restructurare – dat fiind caracterul rezidual al acestei calificări – sau, în orice caz, ca ajutor legat de restructurarea sectorului de oțel din Republica Cehă și va fi, de aceea, sub incidența Protocolului nr. 2.

(43) De aceea, Comisia poate astfel fixa măsurile într-o procedură de investigare formală prevăzută în articolul 88 alineatul (2) al Tratatului CE în cazul în care se îndoiește că autoritățile cehe au acordat ajutor companiilor de oțel care nu este compatibil cu piața comună pe alte planuri decât restructurarea și că, în consecință, Protocolul nr. 2 nu este respectat de Republica Cehă. De asemenea, se aplică Regulamentul (CE) nr. 659/1999 al Consiliului din 22 martie 1999 care expune regulile detaliate ale aplicării articolului 93 ([6]).

4.2. **Existența ajutorului**

Ajutorul de pregătire

(44) Subsidiile pentru pregătire în favoarea TŽ constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) al Tratatului CE. Ele sunt finanțate de către stat sau prin resurse de stat. Aceste mijloace financiare adiționale sunt răspunzătoare de distorsionarea concurenței în Comunitate, dându-i companiei TŽ un avantaj asupra altor concurenți care nu primesc ajutor. În cele din urmă, există un comerț extensiv între statele membre în sectorul oțelului în care TŽ nu este un jucător neglijabil, deci ajutorul probabil afectează comerțul între statele membre.

Ajutorul de închidere

(45) Autoritățile cehe nu vor plăti companiei TŽ ajutorul de închidere care acoperă o parte din plățile compensatorii date angajaților furnalului închis din cauza schimbării din strategia de afaceri a TŽ. De aceea, compania nu va primi niciodată împrumutul nerambursabil de 4 152 500 CZK (0,146 milioane EUR) promis ei în anumite condiții. Măsura autorităților cehe, în consecință, nu constituie ajutor de stat.

Cumpărarea acțiunilor INH deținute de TŽ

(46) Comisia va analiza, în ordinea în care apar în secțiunea precedentă „Observațiile Republicii Cehe", elementele aduse de către autoritățile cehe pentru a-și susține aserțiunea că au acționat ca un investitor ([7]) pe piața de capital când nu au ținut cont, în cadrul negocierilor cu vânzătorul, de prețul de 550 CZK oferit de INH și aprobat de CSC.

(47) Comisia este de acord cu prima argumentație a autorităților cehe că un investitor într-o economie de piață, la fel ca vânzătorul, știe că interesul unei companii (adică INH, în acest caz), când își răscumpără propriile acțiuni, este să plătească cel mai mic preț cu putință. De aceea, în timpul negocierii prețului acțiunilor, investitorul cu judecată și vânzătorul vor trata cu suspiciune prețul propus în cadrul unei asemenea oferte de răscumpărare. Ei îl vor considera constituind o reflectare a valorii de piață doar dacă acest preț este susținut de elemente suplimentare. De exemplu, dacă oferta de răscumpărare este încheiată și a fost un succes printre investitori, aceasta însemnând că un procentaj semnificativ dintre investitori sunt gata să-și vândă acțiunile la acest preț, investitorul va lua, în mod normal, acest preț în calcul. Totuși, în cazul de față, oferta de răscumpărare era în vigoare încă la momentul operațiunii și nu exista nicio informație care să indice că va fi un succes.

([6]) JO L 83, 27.3.1999, p. 1. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1791/2006 (JO L 363, 20.12.2006, p. 1).

([7]) Principiul investitorului în economia de piață a fost demult recunoscut de către Curtea de Justiție. A se vedea, de exemplu, cauza C-305/89 *Alfa Romeo*, Culegere [1991], p. I-603 (punctul 19 și următoarele).

(48) În ceea ce privește a doua aserțiune a autorităților cehe, Comisia subliniază că este nevoie să se analizeze particularitățile cazului. Mai întâi, nu exista un preț de piață care să poată fi utilizat ca referință clară și de necontestat a valorii de piață a companiei ([8]). În consecință, pentru a se face o evaluare a companiei, a fost necesar să se previzioneze fluxul de lichidități viitor sau dividendele și apoi să li se calculeze valoarea actuală. În al doilea rând, compania care urma să fie evaluată trecea printr-o profundă reorganizare. Compania fusese de curând vândută de către stat, care o controlase până atunci, unui mare grup privat de oțel. Acesta a promis să modernizeze compania și să facă investiții importante. Luând în considerare această schimbare importantă în companie și în managementul ei, datele financiare din trecut nu au putut fi considerate ca ghid de încredere al performanțelor viitoare. Previziunile despre fluxul de lichidități sau dividende nu s-au putut baza pe seria de date observabile existente. În concluzie, evaluarea companiei a depins de previziuni, pentru că nu s-a putut folosi nicio bază de necontestat. Comisia este de acord că, în aceste împrejurări speciale, din faptul că prețul propus de către INH a fost susținut de un raport de expertiză și a fost aprobat de CSC nu se poate trage concluzia că a reprezentat valoarea de piață a acțiunilor:

(a) într-adevăr, Comisia este de acord că, în ce privește raportul expertului, investitorul și vânzătorul știu că expertul este selectat și plătit de către INH. Dat fiind faptul că evaluarea companiei INH poate doar fi presupusă din ipotezele privind dezvoltarea viitoare, care, dată fiind privatizarea recentă, au fost greu de verificat și nu din indicatori vizibili, consultantul angajat poate face ipoteze conservatoare despre dezvoltarea viitoare pentru a ajunge la prețul așteptat de compania care a comandat raportul fără să comită nicio greșeală de formă și fără să-și pericliteze reputația. Comisia observă că previziunile făcute de către expertul selectat de INH au fost cu adevărat conservatoare (a se vedea mai jos);

(b) pe baza informațiilor furnizate de autoritățile cehe, Comisia observă că CSC nu a făcut nicio analiză fundamentală a valorii acțiunilor, care ar înlocui raportul de evaluare al expertului. CSC a hotărât doar dacă au fost îndeplinite toate punctele esențiale pentru a face propunerea de ofertă de răscumpărare a acțiunilor companiei. În cazul de față, Comisia observă că evaluarea trebuia să fie dedusă din ipotezele despre dezvoltarea unei companii care trece prin schimbări fundamentale și nu din factori ca prețul acțiunilor sau date financiare din trecut care pot fi verificate formal de către CSC. Pe baza informațiilor furnizate se poate trage concluzia că, într-adevăr, CSC nu poate respinge evaluarea unui expert pentru că se bazează pe ipoteze „conservatoare” și, în consecință, ajunge la un preț coborât pentru acțiunile evaluate.

(49) Comisia este de acord cu cel de-al treilea element adus de către autoritățile cehe, și anume că un investitor pe piața de capital ar fi interpretat că dubla respingere anterioară de către CSC confirmă presupunerile sale că INH și LNM (acționarul majoritar al INH, care este forța conducătoare din spatele operațiunii, pentru că va cumpăra de la INH acțiunile pe care compania le-a răscumpărat) au încercat să subevalueze compania pentru a plăti cel mai mic preț cu putință pentru acțiunile pe care voiau să le răscumpere.

(50) În ce privește a patra aserțiune a autorităților cehe, Comisia observă că la momentul pregătirii rapoartelor de evaluare, respectiv cele comandate de către INH și stat, în primul trimestru al anului 2004, profitul INH pentru întregul an 2003 nu era încă știut, dar putea fi estimat pe baza cifrelor din primele trimestre care erau deja cunoscute. În consecință, profitul net previzionat pentru întregul an 2003 inclus în ambele rapoarte de evaluare sunt de mărime similară. Pe baza profitului net pe care l-au previzionat pentru 2003, un preț pe acțiune de 550 CZK dă un raport P/C egal cu aproximativ 1,5. (Autoritățile cehe au calculat raportul P/C de 1,25 pe baza profitului real, care nu era cunoscut în acel moment și care s-a dovedit a fi mai mare decât previziunea celor doi experți, de aici raportul P/C mai scăzut). Cifra ultimă e foarte scăzută. Un investitor va evalua o companie la un preț atât de scăzut doar dacă are așteptări extraordinar de negative asupra creșterii venitului net în viitor. Comisia observă că expertul angajat de către INH consideră într-adevăr că profitul net realizat în 2003 este de excepție și anticipează că profiturile vor scădea cu două treimi în anii următori. Cu alte cuvinte, expertul anticipează pentru anii de după 2003 o întoarcere aproape completă la nivelul de profit din 2002 (0,9 miliarde CZK), o perioadă când INH suferea încă de un management slab și lipsa de investiții care era consecința proprietății anterioare a statului. Expertul previzionează o creștere scăzută a vânzărilor și reduceri limitate de costuri. Comisia observă că raportul de evaluare nu explică clar de ce LNM, care a preluat controlul asupra INH la începutul anului 2003, ar fi ineficientă în restructurarea companiei, în reducerea costurilor de operare și intrare și în dezvoltarea unor produse și relații de afaceri mai profitabile. În comparație, prețul de 1 250 CZK calculat de expertul angajat de stat, KPMG, dă un raport P/C între 3 și 3,5. Acesta este la nivelul de jos al domeniului P/C al producătorilor de oțel observat pe piața financiară în acel moment. Acest raport scăzut

([8]) În decizia de deschidere a procedurii, Comisia recunoaște că, dacă prețul de la Bursă constituie de obicei cel mai bun indicator al valorii acțiunilor, prețul observabil al acțiunilor INH la Bursa din Praga nu constituie un indicator fiabil al valorii cotei de 10 % din capitalul INH. Într-adevăr, statisticile lunare și anuale demonstrează că valoarea schimburilor comerciale este foarte redusă. Prin urmare, prețul de la Bursă nu rezultă din interacțiunea unui număr mare de investitori importanți.

reflectă o previziune prudentă a creșterii profitului. Într-adevăr, KPMG prevede un declin (limitat) al profitului după 2003. De aceea KPMG confirmă, ca expert angajat de către INH, situația favorabilă de pe piața oțelului din 2003 și natura sa ciclică. Totuși, KPMG mai anticipează și că sub controlul LNM, restructurarea operațională a companiei deținute înainte de către stat va continua, se vor identifica surse de intrare mai ieftine mulțumită integrării într-un grup mare de oțel, iar producția va fi reorientată spre produse cu valoare adăugată mai mare În concluzie, Comisia este de acord că un investitor ar fi considerat prețul de 550 CZK ca subestimat, dat fiind faptul că acesta corespunde unui raport P/C excepțional de scăzut, care este dificil de justificat pe baza îmbunătățirii așteptate a performanțelor financiare ale companiei care se pot concretiza în mod rezonabil după privatizarea companiei și programul de investiții și de restructurare lansat de noul său acționar majoritar privat.

(51) Comisia trage concluzia că însumarea celor patru elemente menționate mai sus permite explicarea motivului pentru care, în momentul cumpărării de către guvern, prețul de 550 CZK propus de către INH în cadrul operațiunii de răscumpărare și asumat de către CSC n-ar fi fost luat în serios de către un investitor și n-ar fi putut constitui un instrument serios de negociere pentru a forța vânzătorul să scadă prețul. În absența oricărui alt preț de referință disponibil, un investitor ar fi negociat în consecință cu vânzătorul pe baza prețului calculat de expertul său ([9]). Cum prețul plătit de către guvernul ceh este între limitele calculate de către KPMG, aceste resurse de stat au fost investite într-un mod acceptabil pentru un investitor. În consecință, Comisia consideră că cumpărarea de acțiuni nu constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1).

(52) În fine, în privința celui de-al cincilea element înaintat de către autoritățile cehe, și anume faptul că oferta publică a INH de a-și răscumpăra acțiunile la prețul de 550 CZK a rămas fără răspuns într-o foarte mare măsură, Comisia observă că nu a fost cunoscut la momentul analizei operațiunii și de aceea nu poate explica de ce prețul propus nu a fost luat în considerare de către stat. Totuși, este un element valid subsidiar care arată că prețul de 550 CZK a fost într-adevăr inacceptabil pentru marea majoritate a investitorilor.

([9]) Atâta timp cât raportul de evaluare al expertului nu conține deficiențe. Totuși, în prima decizie, Comisia nu a exprimat îndoieli cu privire la plauzibilitatea punctelor de vedere exprimate în raport. Nici analiza de mai sus nu relevă că concluziile sale sunt nerezonabile.

4.3. **Compatibilitatea ajutorului**

(53) Astfel cum a fost explicat la considerentele 42 și 43, Comisia trebuie să evalueze potențiala compatibilitate a măsurii considerate ca fiind ajutor de stat cu normele în vigoare, în scopul de a se asigura că acesta nu constituie ajutor de restructurare, care este interzis în cadrul Protocolului nr. 2.

(54) Ajutorul de pregătire este stabilit pe baza Regulamentului (CE) nr. 68/2001 al Comisiei din 12 ianuarie 2001 de aplicare a articolelor 87 și 88 din Tratatul CE privitoare la ajutorul de pregătire ([10]).

(55) Distincția între acțiunile de pregătire specifică și pregătire generală este făcută în articolul 2 din regulament. Pregătirea specifică este definită în articolul 2 litera (d) ca pregătire ce implică educație aplicabilă în mod direct și principal asupra poziției prezente sau viitoare a angajatului în cadrul firmei și care asigură calificări ce nu sunt, sau sunt doar într-o măsură limitată, transferabile altor firme sau domenii de activitate.

(56) Pregătirea generală este definită în articolul 2 litera (e) din Regulamentul (CE) nr. 68/2001 ca pregătire ce implică educație ce nu este aplicabilă doar sau în principal asupra poziției prezente sau viitoare a angajaților în firmă, ci oferă calificări ce sunt transferabile în mare măsură altor firme sau domenii de activitate și de aceea îmbunătățesc substanțial capacitatea de angajare a angajatului.

([10]) JO L 10, 13.1.2001, p. 3. Regulament, astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1976/2006 (JO L 368, 23.12.2006, p. 85).

(57) Republica Cehă a furnizat informații detaliate despre cursurile de pregătire propuse. Pe baza acestor informații, Comisia a putut verifica faptul că distincția între pregătirea generală și cea specifică aplicată de Republica Cehă este în conformitate cu articolul 2 din Regulamentul (CE) nr. 68/2001. Astfel, cursurile calificate ca pregătire generală, ca acelea de management, dezvoltare personală, comunicare, marketing și audit sunt larg transferabile la alte firme sau domenii de activitate. Pe aceeași bază, cursurile care se referă în mod particular la produse, noi tehnologii, inginerie, proiecte tehnice, management de mediu, îmbunătățirea calității și astfel au aplicabilitate limitată la alte funcții au fost calificate ca pregătire specifică, conform articolului 2 litera (d) din regulament. În conformitate cu informațiile furnizate Comisiei, ajutorul pentru formare a fost necesar pentru atingerea obiectivelor avute în vedere.

(58) Articolul 4 alineatul (7) din Regulamentul (CE) nr. 68/2001 definește costurile eligibile ale unui proiect de pregătire și necesită ca informațiile despre cost să fie transparente și personalizate. Republica Cehă a furnizat Comisiei informații detaliate despre costurile legate de proiect personalizate într-un asemenea mod încât a fost posibilă identificarea și compararea acestor costuri cu acelea stabilite în articolul 4(7) din regulament. S-a stabilit că aceste informații sunt în conformitate cu prevederile articolului 4 alineatul (7) din regulament.

(59) Mai departe, creșterile ajutorului aplicate de Republica Cehă au fost găsite a fi în conformitate cu creșterile de ajutor maxime permise de articolul 4 alineatele (2) și (3) din Regulamentul (CE) nr. 68/2001. Astfel, creșterile de ajutor propuse corespund cu cele permise de regulament pentru pregătire specifică și generală, respectiv pentru o întreprindere mare aflată în zone care se califică pentru ajutor regional conform articolului 87 alineatul (3) litera (a) din Tratatul CE.

(60) În concluzie, ajutorul este în conformitate cu condițiile prevăzute în regulament.

5. **CONCLUZIE**

(61) Comisia trage concluzia că ajutorul de pregătire de 44 088 300 CZK (1,55 milioane EUR) în favoarea TŽ este conform Regulamentului (CE) nr. 68/2001.

(62) Ajutorul de închidere de 4 152 500 CZK (0,14 milioane EUR) nu va fi plătit către TŽ pentru că aceasta și-a modificat planul de afaceri.

(63) Cumpărarea acțiunilor INH deținute de TŽ nu constituie ajutor de stat.

(64) Prin urmare, aceste trei măsuri nu constituie ajutor de restructurare deghizat pentru TŽ, ceea ce ar fi fost în contradicție cu Protocolul nr. 2 al Tratatului de aderare,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Ajutorul pentru formare de 44 088 300 CZK în favoarea Třinecké železárny, a.s. este în conformitate cu criteriile stabilite prin Regulamentul (CE) nr. 68/2001 și nu constituie ajutor pentru restructurare în sensul Protocolului nr. 2 la Tratatul de aderare din 2003.

Achiziția de acțiuni ISPAT Nová Huť deținute de Třinecké železárny, a.s. nu constituie ajutor de stat în sensul articolului 87 alineatul (1) din Tratatul CE.

Articolul 2

Prezenta decizie se adresează Republicii Cehe.

Adoptată la Bruxelles, 8 septembrie 2006.

Pentru Comisie

Neelie KROES

Membru al Comisiei